

德華字典
DEUTSCH-CHINESISCHES
WÖRTERBUCH

工學博士馬君武著

bearbeitet von

Dr. Mg. Dipl. Hütteningenieur

KÜNWOLL MAHOE



CHUNG HWA DRUCKEREI & VERLAGSHANDLUNG, LTD.

SHANGHAI

國民政府內政部註冊 二十四年二月七日執照警字第四三一三號

民國九年四月發行
民國三十年十一月六版

德華字典 (全一冊)



普及實價國幣十元

(郵運運費另加)



編輯者 馬君武

發行者 中華書局有限公司
代表人 路錫三

印刷者 上海美商永寧有限公司

總發行處 昆明中華書局發行所

分發行處 各埠中華書局

德華字典序

予以民國二年冬季復避地至德國。三年春入柏林農科大學。學科之暇以著此書。其後入波鴻化學工場任工程師職。每日工作八點鐘。稍有餘暇。卽賡續舊作。至四年秋初而畢。作此書時以一人之力。每至夜深始罷。當時之勤苦。德國友人每贊異之。予則以爲亡命異域。所以報國者。在輸進西歐文明。德國文化爲世界冠。欲研究其文化。當先學習其語言。吾國舊有德華字典二種。一爲山東德教士所著。多用山東俗語。一爲賓君步程所著。又不完全。皆不宜於學子所用。故發憤著此書。他日吾國人學德語者漸多。合力研究德意志之文明。輸入中國。是予之所望也。

民國五年八月工學博士馬君武序於上海

本書華文簡字解

學字

號
號

字學學學學學字學學學字術術學學學學學學治字術術字字

學理
物理
藝林
學剖
理物
學學
何數
術術
角量
程程
築海
船木
械鑲
學刷
調上
國

外承烹印軍採土造航建工測三算幾數星藥病解醫森園生光

物理
·
治

光生生園林醫解病藥星數幾代算三測工建航船土機採軍印烹

字
字
字
字

字
字

字
字
字
字

字
字
字
字
字

字學字學字學字學字學字學字學字學字學字學字學字學字學字學字學字學

學
教
學
理
理
學
學
術
樂
語
辭
法
律
濟
治
業
物
物
學
學
蟲
物
物
學
醫
理
學

哲宗神心倫論史地美音言修詩法經政商博動禽魚昆植鑲農獸物化

醫

哲教神心倫論史地美音語修詩法經政商博動禽魚蟲植鑲農獸物化

獸醫

本書德文簡字解

<i>abbr.</i>	略字	<i>p. a.</i>	分字的形容字
<i>acc.</i>	第四格	<i>pl.</i>	多數
<i>adj.</i>	形容字	<i>poss.</i>	第二格
<i>adv.</i>	副字	<i>p. p.</i>	過去分字
<i>allg.</i>	普通的	<i>pres.</i>	現在
<i>arc.</i>	冠字	<i>pron.</i>	代名字
<i>comp.</i>	比較級	<i>prep.</i>	貫串字
<i>conj.</i>	接續字	<i>pro.</i>	諺語
<i>dat.</i>	第三格	<i>rel.</i>	關係的
<i>f.</i>	女性實字	<i>refl.</i>	再歸的
<i>gen.</i>	第二格	<i>reg.</i>	規則的
<i>h.</i>	<i>haben</i>	<i>s.</i>	<i>sein</i>
<i>imperat.</i>	命令法	<i>sing.</i>	單數
<i>ind.</i>	直說法	<i>sup.</i>	最高級
<i>inf.</i>	不定法	<i>u.</i>	及
<i>int.</i>	感嘆字	<i>v.</i>	動字
<i>interr.</i>	疑問字	<i>v. a.</i>	他動字
<i>ir.</i>	不規則的	<i>v. aux.</i>	助動字
<i>m.</i>	男性實字	<i>vid.</i>	見
<i>n.</i>	中性實字	<i>v. imp.</i>	非人動的
<i>nom.</i>	第一格	<i>v. n.</i>	自動字
<i>num.</i>	數字	<i>v. r.</i>	再歸動字
<i>od.</i>	或	<i>v. reg.</i>	規則動字
<i>part.</i>	現在分字		

署字解

A 或 a (auf Wechseln) = akzeptiert.

a = Ar, das Flächenmass.

A = anno, im Jahre.

a. a. O. = am angeführten Orte.

a. c. = anni currentis, des laufenden Jahres.

a. Chr. = ante Christum, vor Christi.

A. D. = anno Domini, im Jahre des Herrn

a. f. = anni futuri, des künftigen Jahres.

ahd. = althochdeutsch.

Anm. = Anmerkung.

Antw. = Antwort.

Art. = Artikel.

A. T. = Altes Testament.

Aufl. = Auflage.

a. v. O. = an vielen Orten.

Bd. = Band.

bes. = besonders.

bezw. = beziehungsweise.

br. = broschiert.

Bt(t)o. = brutto.

C. = Celsius, (化) Kohlenstoff

ca = circa.

cbm. = Kubikmeter.

ccm. = Kubikzentimeter.

cdcm. = Kubikdezimeter.

cf. = confer(atur), vergleiche.

cm. = Zentimeter.

cm. = Kubikmillimeter.

- Co. Comp. Cie.** = Compagnie.
dat. = datum; gegeben, geschrieben.
d. d. = dato, vom Tage der Ausfertigung
dgl. = dergleichen.
d. h. = das heisst.
d. i. = das ist.
d. J. = dieses Jahr.
dm. = Dezimeter.
d. M. = dieses Monats.
do. = ditto.
d. O. = der Obige.
Dr. = Doktor.
Dr. Ing. = Doktor Ingenieur.
Dr. Jur. = Doktor der Rechte.
Dr. Med. = Doktor der Medizin.
Dr. Phil. = Doktor der Philosophie.
Dr. Theol. = Doktor der Theologie.
Dtz. = Dutzend.
dz. = Doppelzentner.
etc. = et cetera, und so weiter.
Ew. = Euer Eure(r).
F. = Fahrenheit.
f. = für, folgende Seite.
FDO. = Földdienstordnung.
ff. = folgende Seiten, und das Folgende.
fl. = Florin.
Fol. = Folio, Bogengrösse.
fr. = frei, frankiert.
Fr. = Frau.
Frä. = Fräulein

g. = Gramm.

geb. = geboren.

gest. = gestorben.

H. (商) = Haben.

h. = Heller.

ha. = Haktar.

h. a. = hujus anni, dieses Jahres.

hl. = Hektoliter, 又 heilig.

h. m. = hujus mensis, dieses Monats

i. J. = im Jahre.

inkl. = inklusive, einschliesslich.

jun. = junior.

Kap. = Kapitel.

kg. = Kilogramm.

km. = Kilometer.

l. = lies, 又 Liter.

L. S. = loco sigilli, an Stelle des Siegelz.

M. = Monat.

M. = Mark.

m. = Metzr.

mg. = Milligramm.

mhd. = mittelhochdeutsch.

mm. = Millimeter.

mskr. = Manuskript.

NB. = nota bene, wohlbeachtet

nhd. = neuhochdeutsch.

n. J. = nächsten Jahres.

n. M. = nächsten Monats.

Nr. = Nummer, Nummer.

N. S. = Nachschrift.

- N. T.** = Neues Testament.
ö. W. = österreichische Währung.
p. a. = per anno, jährlich.
p. c. = pro centum, von Hundert.
p. Chr. = post Christum, nach Christo.
Pf. = Pfennig.
Pfd. = Pfund.
P. P. = praemissis praemittendis.
Prof. = Professor.
P. S. = postscriptum, Nachschrift.
p. t. = pro tempore, für jetzt.
qcm. = Quadratcentimeter.
qkm. = Quadratkilometer.
qm. = Quadratmeter.
qmm. = Quadratmillimeter.
resp. = respektiv.
s. = sich(e).
S. = Seite, 又 San, Sant, Santa, Santo.
sa. = Summa.
s. d. = sieh(e) dies.
Se. = Seine (Majestät 等等).
sen. = senior.
s. o. = sich(e) oben.
Sr. = Seiner.
st. = statt.
St. = Saint, Sankt.
s. u. = sieh(e) unten.
s. v. a. = so viel als.
T. = Tonne.
Tl. = Teil.

u. = und.

u. a. = und andere(s), unter anderm, unter andern.

u. ä. = und ähnliche(s).

u. a. m. = und andere(s) mehr.

u. A. w. g. = um Antwort wird gebeten.

u. dgl. (m). = und dergleichen (mehr).

usf. = und so fort.

usw. = und so weiter.

v. = von, vom.

v. = vide, vidi; wende.

V. = Vormittags.

v. Chr. = vor Christo.

vgl. = vergleiche.

v. J. = vorigen Jahres.

vm. = vormittags.

v. M. = vorigen Monats.

v. o. = von oben.

vol. = Volumen.

v. n. = von unten.

weil. = weiland.

W. S. g. u. = Wenden Sie gefälligst na.

Z. = Zahl, Zeile.

z. = zu, zum, zur.

z. B. = zum Beispiel.

z. D. = zur Disposition.

z. E. = zum Exempel.

z. H. = zu Händen, zu Handen.

z. T. = zum Teil.

Ztr. = Zentner.

z. Z. = zur Zeit.

不規則動詞表

Infinitiv 不定格	Präsens des Indikativ 直說格之現在變詞
backen, bedingen,	ich backe, du bäckst, er bäckt. ich bedinge 等等.
bedürfen, befehlen,	ich bedarf, du bedarfst, er bedarf. ich befehle, du befehlst, er befiehlt.
befehl原因en,	ich befehle mich, du befehlst dich, er befehlt sich.
beginnen,	ich beginne, du beginnst, er beginnt.
beissen,	ich beisse, du beißest, er beißt.
bergen,	ich berge, du birgst, er birgt. [(或 birst)
bersten,	ich berste, du birstest, (或 berstest) er berstet.
besinnen,	ich besinne mich, du besinnst dich, er besinnt sich.
betrügen,	ich betrüge, du betrügst, er betrügt.
bewegen,	ich bewege 等等.
biegen,	ich biege 等等.
biecen,	ich biete, du bietest, er bietet.
binden,	ich binde 等等.
bitten,	ich bitte 等等.
blasen,	ich blase, du bläsest, er bläst.
bleiben,	ich bleibe 等等.
bleichen,	ich bleiche 等等.
braten,	ich brate, du bratest 或 brätst, er bratet 或
brechen,	ich breche, du brichst, er bricht. [brät.
brennen,	ich brenne 等等.
bringen,	ich bringe 等等.
denken,	ich denke 等等.
dingen,	ich dinge 等等.
dröschchen,	ich drösche, du dröschest, er drischt.

Imperfekt		Imperativ 命令格	Partizip 過去分詞
des Indikativ 直說格之過去變詞	des Konjunktiv 接續格之過去變詞		
ich buk 等等.	ich büke 等等.	backe,	gebacken.
ich bedang 或 ich bedung 等等.	ich bedänge 等等.	bedinge,	bedungen.
ich bedurfte 等等.	ich bedürfte 等等.	—	bedurft.
ich befahl 等等.	ich beföhle 或 befä- hle 等等.	befiehl,	befohlen.
ich befliss mich 等 等.	ich beflisse mich 等 等. [gänne 等等.	befleiss dich,	beßissen.
ich begann 等等.	ich begünne 或 be- ich bisse 等等. [等等.	beginne,	begonnen.
ich biss 等等.	ich bisse 等等. [等等.	beisse,	gebissen.
ich barg 等等.	ich bürge 或 bürge	birg,	geborgen.
ich barst 等等.	ich börste 或 bürste 等等.	birst,	geborsten.
ich besann mich 等 等.	ich besänne mich 等 等.	besinne, dich,	besonnen.
ich betrog 等等.	ich betrüge 等等.	betrüg(e),	betrogen.
ich bewog 等等.	ich bewöge 等等.	bewege,	bewogen.
ich bog 等等.	ich böge 等等.	biege,	gebogen.
ich bot 等等.	ich böte 等等.	bieta,	geboten.
ich band 等等.	ich bände 等等.	binde,	gebunden.
ich bat 等等.	ich bate 等等.	bittu,	gebeten.
ich blies 等等.	ich bliese 等等.	blase,	geblasen.
ich blieb 等等.	ich bliebe 等等.	bleib(e),	geblieben.
ich blieh 或 bleichte 等等. [等等.	ich bliehe 或 blei- chete 等等. [等等.	bleiche,	gebliehen 或 gebleicht.
ich briet 或 bratete	ich briete 或 bratete	brate,	gebraten.
ich brach 等等.	ich bräche 等等.	brich,	gebrochen.
ich brannte 等等.	ich brönnete 等等.	bränne,	gebrannt.
ich brachte 等等.	ich brächte 等等.	bringe,	gebracht.
ich dachte.	ich dächte 等等.	denke,	gedacht.
ich dang, dinge, 或 dung 等等. [等等.	ich dünge 或 dänge 等等. [sche 等等.	dinge,	gedungen.
ich drasch 或 drosch	ich drätsche 或 drö-	drisch,	gedroschen.

Infinitiv 不定格	Präsens des Indikativ 直說格之現在變詞
dringen, dürfen, empfangen, empfehlen, empfinden, erbleichen,	ich dringe 等等. ich darf, du darfst, er darf, wir dürfen 等等. ich empfangе, du empfängst, er empfängt. ich empfehle, du empfiehst, er empfiehlt. ich empfinde 等等. ich erbleiche, du erbleichst, er erbleicht.
erküren, erlöschen, erschrecken, essen, fahren, fallen, fangen, fechten, finden, flechten, fliegen, fliehen, fliessen, fressen, gären,	ich erküre, du erkürst, er erkürt. ich erlösche, du erloschest, er erlischt. ich erschrecke, du erschrickst, er erschrickt. ich esse, du issest, er isset 或 isst. ich fahre, du fährst, er fährt. ich falle, du fällst, er fällt. ich fange, du fängst, er fängt. ich fechte, du fichtst, er ficht. ich finde 等等. ich flechte, du flichtst, er flicht. ich fliege, du fliegst, er fliegt. ich fliehe, du flichst, er flieht. ich flosse, du fliessest, er fliesst. ich fresse, du frissest, er frisst. ich gäre 等等.
gebären, gehen, gebieten, gedeihen, gefallen, gehen, gelingen, gelten, genesen,	ich gebäre, du gebärest 或 gebierst, er gebärt ich gebe, du gibst, er gibt. [或 gebiert. ich gebiete, du gebietest, er gebietet. ich gedeihe 等等. ich gefalle, du gefällst, er gefällt. ich gehe 等等. es gelingt. ich gelte, du giltst, er gilt. ich genesе 等等.

Imperfekt		Imperativ 命令格	Partizip. 過去分詞
des Indikativ 直說格之過去變詞	des Konjunktiv 接續格之過去變詞		
ich drang 等等.	ich dränge 等等.	dringe,	gedrungen.
ich durfte 等等.	ich dürfte 等等.	—	gedurft.
ich empfing 等等.	ich empfinde 等等.	empfangen,	empfangen.
ich empfahl 等等.	ich empfähle或emp- föhle 等等.	empfehl,	empfohlen.
ich empfand 等等.	ich empfände 等等.	empfinde,	empfinden.
ich erblich 或 erblei- chte 等等.	ich erbliche或erblei- chete 等等.	erbleiche,	erblichen.
ich erkor 等等.	ich erköre 等等.	erküre,	erkoren.
ich erlosch 等等.	ich erlösche 等等.	erlisch,	erloschen.
ich erschreck 等等.	ich erschücke 等等.	erschrick,	erschrocken.
ich ass 等等.	ich ässe 等等.	iss,	gegessen.
ich fuhr 等等.	ich führe 等等.	fahre,	gefahren.
ich fiel 等等.	ich fiele 等等.	falle,	gefallen.
ich fing 等等.	ich finge 等等.	fange,	gefangen.
ich foche 等等.	ich fächte 等等.	ficht,	gefochten.
ich fand 等等.	ich fände 等等.	finde,	gefunden.
ich flochte 等等.	ich flöchte 等等.	flieht,	geflochten.
ich flog 等等.	ich flöge 等等.	fliege,	geflogen.
ich foh 等等.	ich flöhe 等等.	fliehe,	geflohen.
ich floss 等等.	ich flösse 等等.	fiesse,	geflossen.
ich frass 等等.	ich frässe 等等.	friss,	gefressen.
ich gor 或 gürte 等等.	ich göre 或 gürte 等 等.	gäre,	gegoren 或 gegärt.
ich gebär 等等.	ich gebäre 等等.	[gebier, gebäre, 或	geboren.
ich gab 等等.	ich gäbe 等等.	gib,	gegeben.
ich gebot 等等.	ich geböte 等等.	gabiote,	geböten.
ich gedieh 等等.	ich gediehe 等等.	gediehe,	gediehen.
ich gefiel 等等.	ich gefiele 等等.	gefalle,	gefallen.
ich ging 等等.	ich ginge 等等.	gehe,	gegangen.
es gelang.	es gelänge. [等.	—	gelungen.
ich galt 等等.	ich gälte 或 gölte 等	gilt,	gegolten.
ich genas 等等.	ich genäse 等等.	genese,	genesen.

Infinitiv 不定格	Präsens des Indikativ 直說格之現在變詞
genießen, geschehen, gewinnen,	ich genieße, du genießest, er genießt. es geschieht. ich gewinne 等等.
giesen, gleichen, gleiten, glimmen, graben, greifen, haben, halten, hängen, hauen, heben, heissen, helfen, keifen, kennen, klimmen, klingen, knelfen (knelpen 同), kommen, können, kriechen, küren, laden, lassen, laufen, leiden, leihen, lesen, liegen,	ich giesse, du giessest, er giesst. ich gleiche 等等. ich gleite 等等. ich glimme 等等. ich grabe, du gräbst, er gräbt. ich greife 等等. ich habe, du hast, er hat. ich halte, du hältst, er hält. ich hange, du hängst, er hängt. ich hane 等等. ich hebe 等等. ich heisse, du heissest, er heisst. ich helfe, du hilfst, er hilft. ich keife 等等. ich kenne 等等. ich klimme 等等. ich klinge 等等. ich kneife 等等. ich komme, du kommst, er kommt. ich kann, du kannst, er kann. ich krieche, du kriegst, er kriecht. ich küre 等等. ich lade, du ladest 或 lädst, er ladet 或 lädt. ich lasse, du lässest, er lässt 或 läst. ich laufe, du läufst, er läuft. ich leide 等等. ich leihe 等等. ich lese, du liest, er liest. ich liege 等等.

Imperfekt		Imperativ 命令格	Partizip 過去分詞
des Indikativ 直說格之過去變詞	des Konjunktiv 接續格之過去變詞		
ich genoss 等等. es geschah. ich gewann 等等.	ich genösse 等等. es geschähe. ich gewänne 或 ge- wönne 等等.	geniesse, —— gewinne,	genossen. geschehen. gewonnen.
ich goss 等等. ich glich 等等. ich glitt 等等. ich glomm 等等. ich grub 等等. ich griff 等等. ich hatte 等等. ich hielt 等等. ich hing 等等. ich hieb 等等. ich hob 等等. ich hiess 等等. ich half 等等. ich kiff 等等. ich kannte 等等. ich klomm 等等. ich klang 等等. ich kniff 等等. ich kam 等等. ich konnte 等等. ich kroch 等等. ich kor 等等. ich lud 等等. ich liess 等等. ich lief 等等. ich litt 等等. ich lieb 等等. ich las 等等. ich lag 等等.	ich gösse 等等. ich gliche 等等. ich glitte 等等. ich glümme 等等. ich grübe 等等. ich griffe 等等. ich hätte 等等. ich hielt 等等. ich hänge 等等. ich hiebe 等等. ich höbe 等等. ich hiesse 等等. ich hülf 或 hülf 等 ich kiffe 等等. [等. ich konnte 等等. ich klömme 等等. ich klänge 等等. ich kniffe 等等. ich käme 等等. ich könnte 等等. ich kröche 等等. ich köre 等等. ich lüde 等等. ich liesse 等等. ich liefe 等等. ich litte 等等. ich liehe 等等. ich läse 等等. ich läge 等等.	giesse, gleiche, gleite, glimme. grabe, greife, habe, halte, hänge, hau, e, hebe, heisse(e), huf, kaife, kenne, klimme, klinge, kneife, komm(e), könne, krieche, küre, lade, lass, laufe, leide, leihe, lies, liege,	gegossen. geglichen. geglichen. geglimmen. gegraben. gegriffen. gehabt. gehalten. gehangen. gehauen. gehoben. geheissen. geholfen. gekiffen. gekannt. geklommen. geklungen. gekniffen. gekommen. gekonnt. gekrochen. gekoren. geladen. gelassen. gelaufen. gelitten. gelichen. gelesen. gelegten.

Infinitiv 不定格	Präsens des Indikativ 直說格之現在變詞
löschen, lügen, mahlen, meiden, melken,	ich lösche, du lischest, er lischt. ich lüge, du lügst, er lügt. ich mahle, du mahlst, er mahlt. ich meide 等等. ich melke, du melkst, er melkt.
messen, mögen, müssen, nehmen, nennen, pfeifen, pflegen, preisen, quellen, rächen,	ich messe, du misst, er misst. ich mag, du magst, er mag. ich muss, du musst, er muss. ich nehme, du nimmst, er nimmt. ich nenne 等等. ich pfeife 等等. ich pflege 等等. ich preise 等等. ich quelle, du quillst, er quillt. ich räche 等等.
raten, reiben, reißen, reiten, rennen, riechen, ringen, rinnen, rufen, salzen, saufen, saugen, schaffen, schallen,	ich rate, du rätst, er rät. ich reibe 等等. ich reiße 等等. ich reite 等等. ich renne 等等. ich rieche 等等. ich ringe 等等. ich rinne 等等. ich rufe 等等. ich salze 等等. ich saufe, du säufst, er säuft. ich sauge 等等. ich schaffe 等等. es schallt.
scheiden,	ich scheide 等等.